

**Der Grosse Rat
des Kantons Bern**

**Le Grand Conseil
du canton de Berne**

Montag (Nachmittag), 8. März 2021 / Lundi après-midi, 8 mars 2021

Grosser Rat / Grand Conseil

7 2020.STA.1447 Kreditgeschäft GR
Grosser Rat; Zusatzkosten für Frühlingssession 2021, Ausgabenbewilligung.
Verpflichtungskredit 2021. Objektkredit und Nachkredit

7 2020.STA.1447 Affaire de crédit GC
Grand Conseil ; coûts supplémentaires pour la session de printemps 2021, autorisation de
dépenses. Crédit d'engagement 2021. Crédit d'objet et crédit supplémentaire

Präsident. Damit kommen wir zum Traktandum Nr. 7, einem Geschäft des Grossen Rates: «Zusatzkosten für Frühlingssession 2021, Ausgabenbewilligung. Verpflichtungskredit 2021. Objektkredit und Nachkredit». Wir sind in der reduzierten Debatte. Ich gebe das Wort an Monsieur le premier vice-président, Hervé Gullotti. Vous avez la parole.

Hervé Gullotti, Tramelan (PS), vice-président. Au nom du bureau, j'aimerais en premier lieu remercier les Services parlementaires, la Chancellerie d'Etat et le service de traduction pour le travail fourni qui nous permet de siéger ce printemps, ici, à la Festhalle. L'installation, la mise en service et la surveillance de cette imposante machine structurelle et informatisée, si vous me passez l'expression, n'est pas évidente, et je salue en particulier les efforts entrepris pour que tous les processus fonctionnent. Je remercie aussi les propriétaires de la Bernexpo qui nous mettent à disposition ces lieux, avec le personnel compétent nécessaire, dans le souci constant de rendre leurs prestations le plus efficaces possible.

Je tiens à rappeler ce que j'ai déjà mentionné lors des délibérations des crédits supplémentaires précédents : nous, en tant que membres d'un législatif cantonal, avons un devoir de garantir le bon fonctionnement de la maison cantonale. Nous devons assumer nos responsabilités. De nos décisions dépendent des processus politiques que nous avons l'obligation de ne pas freiner.

Bien sûr que nous lorgnons toutes et tous avec un œil nostalgique en direction du Rathaus : je crois qu'il n'y a personne dans cette salle qui remettra en question le fait que nous aurions souhaité toutes et tous nous retrouver à l'Hôtel du gouvernement. Mais cette décision ne nous appartient pas vraiment en ces temps de pandémie.

Nous montrons l'exemple en poursuivant malgré tout notre mission. Nous nous montrons créatifs en explorant de nouvelles voies organisationnelles, légales, qui, sans la pandémie, n'auraient pas été envisagées, ou pas avec la diligence avec laquelle nous les traitons.

En venant ici à la Bernexpo, nous permettons à des entreprises de garder un tant soit peu la tête hors de l'eau, nous permettons à des personnes actives dans l'un des domaines d'activités les plus touchés par la crise – je veux dire la scène – de conserver leur emploi, nous permettons aux propriétaires des lieux de garder l'espoir que des jours meilleurs sont devant.

Bien sûr, tout ceci a un coût. Mais ce coût est un signe de notre volonté indéfectible de poursuivre notre tâche malgré les circonstances. Au nom du bureau, je vous invite donc à accepter ce crédit supplémentaire, en espérant que cela soit le dernier. Vous pouvez vous imaginer que mon unique espoir est de pouvoir retourner à une certaine normalité dès la prochaine session.

Präsident. Besten Dank, Herr erster Vizepräsident. Es ist schon klar: Sie wollen den Präsidentenstuhl dann im Rathaus besetzen dürfen – und ich würde es Ihnen gönnen! Das Wort ist offen für die Fraktionen zum Traktandum Nr. 7, Zusatzkredit für die Frühlingssession. – Es wird nicht gewünscht. Gibt es Einzelsprecher? – Nein, das gibt es nicht, wir sind in der reduzierten Debatte.

Wir kommen zur Beschlussfassung: Wer dem vorliegenden Kredit zustimmt, stimmt Ja, wer ihn ablehnt, stimmt Nein.

Abstimmung (2020.STA.1447)

Vote (2020.STA.1447)

Der Grosse Rat beschliesst: / Décision du Grand Conseil :

Annahme / Adoption

Ja / Oui 135

Nein / Non 8

Enthalten / Abstentions 3

Präsident. Sie stimmen diesem Kredit zu, mit 135 Ja- zu 8 Nein-Stimmen bei 3 Enthaltungen.